

Distr.: General  
14 December 2011  
Arabic  
Original: English

## الجمعية العامة



## الدورة السادسة والستون

البنود ١٢٩ و ١٤٤ و ١٤٥ من جدول الأعمال

الآلية الدولية لتصريف الأعمال المتبقية للمحكمتين الجنائيتين

تمويل المحكمة الجنائية الدولية لمحاكمة الأشخاص المسؤولين عن

أعمال الإبادة الجماعية وغير ذلك من الانتهاكات الجسيمة

للقانون الإنساني الدولي المرتكبة في إقليم رواندا والمواطنين

الروانديين المسؤولين عن أعمال الإبادة الجماعية وغيرها من

الانتهاكات المماثلة في أراضي الدول المجاورة بين ١ كانون

الثاني/يناير و ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤

تمويل المحكمة الدولية لمحاكمة الأشخاص المسؤولين عن

الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي التي ارتكبت في

إقليم يوغوسلافيا السابقة منذ عام ١٩٩١

التقديرات المنقحة للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا والمحكمة الدولية

ليوغوسلافيا السابقة والآلية الدولية لتصريف الأعمال المتبقية للمحكمتين

الجنائيتين: أثر التغيرات في أسعار الصرف ومعدلات التضخم

تقرير الأمين العام

مو جز

تنطوي ميزانية فترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣ للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا

(A/66/368) والمحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة (A/66/386) والآلية الدولية لتصريف

الأعمال المتبقية للمحكمتين الجنائيتين (A/66/537) على إعادة تقدير أولية للتكاليف.



ومن أجل تحديث بارامترات تقدير التكاليف، يُعاد تقدير تكاليف الميزانيات المقترحة قبل أن تعتمدهما الجمعية العامة. ويقدم هذا التقرير آخر البيانات المتعلقة بإسقاط التضخم، وأثر تغير أسعار الصرف المعمول بها في عام ٢٠١١ على الميزانيات المقترحة للمحكمتين والآلية الدولية لتصريف أعمالهما المتبقية لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣.

وبعد إعادة تقدير التكاليف، ستكون الاحتياجات من الموارد لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣، وفقاً لما اقترحه الأمين العام، بمبلغ إجماليه ١٠٠ ٧٧٧ ١٨١ دولار للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا ومبلغ إجماليه ٥٩٤ ٠٠٠ ٢٨٧ دولار للمحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة، ومبلغ إجماليه ٣٠٠ ٧٩٣ ٥٣ دولار للآلية الدولية لتصريف الأعمال المتبقية.

١ - يجري في العادة عرض الميزانيات المقترحة للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا والمحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة والآلية الدولية لتصريف الأعمال المتبقية بنفس مستويات الأسعار وببنفس أسعار الصرف المستخدمة في الميزانيات الحالية، وذلك لتوفير أساس قابل للمقارنة يتيح تحليل أوجه الزيادة والنقصان من فترة سنتين إلى أخرى. وفي الوقت نفسه، تتضمن الميزانيات المقترحة اعتمادات للزيادات وللتسويات المتوقعة نتيجة التضخم وتغير أسعار الصرف. وتُعزل هذه الاعتمادات وتقدم على حدة في العمود المعنون "إعادة تقدير التكاليف" في الجداول الواردة في الميزانيات المقترحة. وتجري بعدئذ إعادة تقدير تكاليف الميزانيات ثلاث مرات في دورة السنتين على النحو التالي:

(أ) ترد العملية الأولى لإعادة تقدير التكاليف في هذا التقرير المقدم إلى الجمعية العامة لغرض تحديث الاحتياجات من الموارد في الميزانية المقترحة، وذلك قبل الموافقة على الاعتماد الأولي؛

(ب) ترد العملية الثانية في التقديرات المنقحة الواردة في تقرير الأداء الأول بشأن الميزانية، الذي يقدمه الأمين العام في نهاية السنة الأولى من فترة السنتين ويرتبط بالموافقة على اعتماد منقح؛

(ج) ترد العملية الثالثة في تقرير الأداء الثاني الذي يقدم في نهاية السنة الثانية من فترة السنتين ويرتبط بالموافقة على الاعتماد النهائي.

٢ - ووفقاً لما أُشير إليه في الميزانيات المقترحة لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣ للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا (A/66/368، الفقرة ٢٥) والمحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة (A/66/386، الفقرة ٢٢) والآلية الدولية لتصريف الأعمال المتبقية (A/66/537، الفقرة ١٩)،

يعاد تقدير تكاليف الميزانيات المقترحة لمراعاة ما طرأ من تغيرات على أسعار الصرف ومعدلات التضخم. ومراعاة لرأي اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية الذي مفاده أنه ينبغي للإدارة، لدى إجراء عمليات إعادة تقدير التكاليف، أن تستخدم أسعار الصرف المعمول بها على نحو يتيح وضع أدنى التقديرات، فإن إعادة تقدير التكاليف الواردة في هذا التقرير تستند إلى البيانات المتوفرة في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١.

٣ - ويرد في الجدول أدناه موجز نتائج إعادة تقدير التكاليف على أساس البارامترات المذكورة في هذا التقرير.

**موجز لإعادة تقدير تكاليف الميزانيات المقترحة لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣**  
(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

الميزانية المقترحة (إجمالي)	سعر الصرف	التضخم	إعادة تقدير التكاليف			
			تعديل التكاليف العامة للموظفين	تعديل الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	الاعتمادات التقديرية الأولية (إجمالي)	
(١)	(٢)	(٣)	(٤)	(٥)	(٦)=(٢+٣+٤+٥)	(٧)=(١+٦)
المحكمة الجنائية الدولية لرواندا						
١٨٣ ٣٢٤,٩	(١٤ ٧٠٨,٣)	١٩ ٢٤٣,٥	(١ ٧٩١,٠)	(٤ ٢٩٢,٠)	(١ ٥٤٧,٨)	١٨١ ٧٧٧,١
المحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة						
٢٨٢ ٨٨٧,٠	١٠١٩,١	٩ ٠٦٠,٠	(٨٧٢,٤)	(٤ ٤٩٩,٧)	٤ ٧٠٧,٠	٢٨٧ ٥٩٤,٠
الآلية الدولية لتصفير الأعمال المتبقية						
٥٥ ٠٥١,٤	(٤ ٥٩٨,٩)	٤ ٧٢٥,٤	(٢٢٤,٧)	(١ ١٥٩,٩)	(١ ٢٥٨,١)	٥٣ ٧٩٣,٣

(أ) لم توص اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية بأي تعديلات.

٤ - وترد في ثلاثة جداول البارامترات المنقحة المقترحة التي ستطبق في العملية الأولى لإعادة تقدير التكاليف في دورة السنتين، مقارنة بالافتراضات المطبقة في عملية إعادة التقدير الأولية للتكاليف الواردة في الميزانيات المقترحة للمحكمتين وللآلية الدولية لتصفير الأعمال المتبقية لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣:

الجدول الأول: أسعار الصرف المرتبطة بدولار الولايات المتحدة، ومعدلات التضخم السنوية للمحكمتين، حسب مراكز العمل الرئيسية؛

الجدول الثاني: مضاعفات تسوية مقر العمل حسب مراكز العمل؛

الجدول الثالث: التسويات السنوية لتكلفة المعيشة حسب مراكز العمل (فئة الخدمات العامة).

٥ - والزيادة البالغة ١٠٠ ١٩ ١ دولار، التي طرأت على تقديرات احتياجات المحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة بسبب تقلبات أسعار الصرف، تعكس تراجع سعر دولار الولايات المتحدة مقابل اليورو، بينما النقصان البالغ ٣٠٠ ٧٠٨ ١٤ دولار، الذي طرأ على تقديرات احتياجات المحكمة الجنائية الدولية لرواندا و ٩٠٠ ٥٩٨ ٤ دولار على تقديرات احتياجات الآلية الدولية لتصريف الأعمال المتبقية بسبب تقلبات أسعار الصرف، فإنه يعكس ارتفاع سعر دولار الولايات المتحدة مقابل الشلن التنزاني والفرنك الرواندي. وقد استُخدمت في إعادة التقدير الحالية أحدث أسعار الصرف المعمول بها في الأمم المتحدة (السارية في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١) بوصفها أساس إعادة التقدير الذي يتيح وضع أدنى التقديرات.

٦ - وتُراعى بشأن التضخم سلسلة من البارامترات، بما في ذلك آخر بيانات إسقاطات التضخم في مختلف مراكز العمل. وفيما يخص مرتبات موظفي الفئة الفنية، رغم أن المرتبات الأساسية لا تتأثر بأسعار الصرف لأن قيمتها محددة بدولارات الولايات المتحدة، فإن عنصر تسوية مقر العمل يتأثر بما يطرأ من تغيرات على معدلات التضخم وأسعار الصرف، والتعديلات تستتبعها حركة مضاعفات تسويات مقر العمل التي توافق عليها لجنة الخدمة المدنية الدولية. وفيما يتعلق بمرتبات موظفي فئة الخدمات العامة والاحتياجات غير المتعلقة بالوظائف، تعزى التغيرات إلى معدلات التضخم المتوقعة مقارنة بتلك المقدرة أصلاً. وينبغي في هذا الصدد ملاحظة أن معدلات التضخم المحدثة لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣ قد حُسبت بالقياس إلى مستوى التضخم الذي تحقق في عام ٢٠١١.

٧ - وبالنسبة للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا، تعكس الاحتياجات الإضافية الناتجة عن التضخم والمقدرة بمبلغ ٥٠٠ ٢٤٣ ١٩ دولار التكاليف المرتبطة بمرتبات موظفي الفئة الفنية (١٠٠ ١٧٩ ١٠ دولار) ومرتبات موظفي فئة الخدمات العامة (٣٠٠ ٥٩٥ ٥ دولار) والاقتراعات الإلزامية من مرتبات الموظفين (٤٠٠ ٦٨٢ دولار)، وأوجه الإنفاق غير المتصلة بالوظائف (٧٠٠ ٧٨٦ ٢ دولار). وبالنسبة للمحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة، تعكس الاحتياجات الإضافية المقدرة بمبلغ ٠٠٠ ٠٦٠ ٩ دولار التكاليف المرتبطة بمرتبات موظفي الفئة الفنية (٩٠٠ ٢٩٦ ٣ دولار) ومرتبات موظفي فئة الخدمات العامة (٨٠٠ ٧١٣ ١ دولار) والاقتراعات الإلزامية من مرتبات الموظفين (٥٠٠ ٦٨٠ دولار) وأوجه الإنفاق غير المتصلة بالوظائف (٨٠٠ ٣٦٨ دولار). وختاماً بالنسبة للآلية الدولية

لتصريف الأعمال المتبقية، تعكس الاحتياجات الإضافية المقدرة بمبلغ ٤ ٧٢٥ ٤٠٠ دولار التكاليف المرتبطة بمرتبات موظفي الفئة الفنية (١ ٥٠١ ٦٠٠ دولار) ومرتبات موظفي فئة الخدمات العامة (٥٧٩ ١٠٠ دولار) والاقتراعات الإلزامية من مرتبات الموظفين (١٥٩ ٠٠٠ دولار) وأوجه الإنفاق غير المتصلة بالوظائف (٢ ٤٨٥ ٧٠٠ دولار)

٨ - والتعديلات التي أدخلت على التكاليف العامة للموظفين تستند إلى تحليل التكاليف العامة الفعلية للموظفين المتكبدة خلال فترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩، فضلا عن التجربة الحاصلة من كانون الثاني/يناير ٢٠١٠ إلى تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١١. وأفضت هذه التعديلات إلى نقصان الاحتياجات بمبلغ ١ ٧٩١ ٠٠٠ دولار بالنسبة للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا وبمبلغ ٨٧٢ ٤٠٠ دولار بالنسبة للمحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة وبمبلغ ٢٢٤ ٧٠٠ دولار بالنسبة للآلية الدولية لتصريف الأعمال المتبقية.

٩ - وإعادة تقدير التكاليف الواردة في هذه الوثيقة تأخذ في الاعتبار توصية لجنة الخدمة المدنية الدولية بخفض معدل الاقتراعات الإلزامية من مرتبات الموظفين بنسبة ١٥ في المائة (A/66/30، الفقرة ٢٠ (ب)). ونتج عن هذه التوصية انخفاض الاحتياجات بمبلغ ٤ ٢٩٢ ٠٠٠ دولار بالنسبة للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا وبمبلغ ٤ ٤٩٩ ٧٠٠ دولار بالنسبة للمحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة وبمبلغ ١ ١٥٩ ٩٠٠ دولار بالنسبة للآلية الدولية لتصريف الأعمال المتبقية.

١٠ - وخلاصة القول، فإنه بناء على اقتراح الأمين العام ومع مراعاة توصيات اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية، تبلغ الاحتياجات من الموارد لفترة السنتين ٢٠١٢-٢٠١٣، بعد إعادة تقدير التكاليف، ١ ٨١ ٧٧٧ ١٠٠ دولار للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا و ٢ ٨٧ ٥٩٤ ٠٠٠ دولار للمحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة، و ٥٣ ٧٩٣ ٣٠٠ دولار للآلية الدولية لتصريف الأعمال المتبقية.

## الجدول

الجدول الأول

أسعار الصرف المرتبطة بدولارات الولايات المتحدة، ومعدلات التضخم السنوية، حسب مراكز العمل، للمحكمة الجنائية الدولية لرواندا والمحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة والآلية الدولية لتصفير الأعمال المتبقية

معدلات التضخم المطبقة على أوجه الإنفاق غير المتعلقة بالوظائف									
مركز العمل (العملة)	أسعار الصرف في الفترة ٢٠١٣-٢٠١٢		الميزانية المقترحة				هذا التقرير		٢٠١٣
	الميزانية المقترحة	هذا التقرير <sup>أ</sup>	٢٠١١ <sup>ب</sup>	٢٠١٢	٢٠١٣	٢٠١٠ <sup>ج</sup>	٢٠١١ <sup>د</sup>		
لاهاي (يورو)	٠,٧٥٣	٠,٧٥٣	١,٠	١,٣	١,٤	١,٣	١,٣	٢,٠	١,٨
كيغالي (الفرنك الرواندي)	٥٨٨,٠٠٠	٦٠١,٠٠٠	٧,٠	٧,٠	٧,٠	٧,٠	٧,٠	٦,٦	٦,٩
أروشا (الشلن التزاني)	١ ٥١٧,٠٠٠	١ ٦٩٩,٠٠٠	٧,٤	٧,٤	٧,٤	٧,٤	٧,٤	١٢,٠	٧,٦
نيويورك (دولارات الولايات المتحدة)	١,٠٠٠	١,٠٠٠	١,٠	١,٩	٢,٥	١,٦	١,٦	٣,٠	٢,٣

(أ) استناداً إلى أسعار الصرف في كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١.

(ب) الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٠-٢٠١١.

(ج) الأرقام المتوقعة.

(د) التقديرات النهائية للفترة ٢٠١٠-٢٠١١.

## الجدول الثاني

## مضاعفات تسوية مقر العمل حسب مراكز العمل

مركز العمل	الميزانية المقترحة			هذا التقرير		
	٢٠١١ <sup>أ</sup>	٢٠١٢	٢٠١٣	٢٠١٠ <sup>ب</sup>	٢٠١١ <sup>ج</sup>	٢٠١٢
لاهاي	٥٢,٠٠	٤٨,٦٣	٤٩,١٠	٥٠,٥٢	٥٧,٥٤	٥٣,٥٣
كيغالي	٤٦,٦٢	٤٦,٥٢	٥٠,٧٢	٤٦,٤٥	٤٧,٥٨	٥٤,٣٥
أروشا	٣٩,٩٣	٤٢,٢٥	٤٧,٥٧	٤٠,٦٨	٤٢,٠٠	٥٠,٥٨
نيويورك	٦٣,٥	٦١,٧٦	٦٣,٣٢	٦٣,٥	٦٣,١٣	٦٧,٠٨

(أ) الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٠-٢٠١١.

(ب) التقديرات النهائية للفترة ٢٠١٠-٢٠١١.

الجدول الثالث  
التسويات السنوية لتكلفة المعيشة حسب مراكز العمل (فئة الخدمات العامة)  
(بالنسبة المئوية)

مركز العمل	التقرير الحالي			الميزانية المقترحة		
	٢٠١٣ (ب)	٢٠١٢ (ب)	٢٠١١ (ج)	٢٠١٣ (ب)	٢٠١٢ (ب)	٢٠١١ (أ)
لاهاي	١,٨	٢,٠	١,٨٦	١,٤	١,٣	١,٠
رواندا (كيغالي)	٦,٩	٦,٦	-	٧,٠	٧,٠	٧,٠
جمهورية تنزانيا المتحدة (أروشا)	٧,٦	١٢,٠	١,٣٠	٧,٤	٧,٤	٧,٤
نيويورك	٢,٣	٢,١	١,١١	٢,٥	١,٩	١,٠

(أ) الاعتماد المنقح للفترة ٢٠١٠-٢٠١١.

(ب) الأرقام المتوقعة.

(ج) الأرقام الفعلية.